

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

晴時多雲 最高氣溫
度二十度 最低氣溫
度十度

今日出紙五大張 每份仍售三毫

負債累累估計至八五年欠款卅億元

香港置地可能售產還債

雲坤文華酒店工程照常

(雲訊)香港置地公司在北美洲所投資的第一家豪華酒店，目前正在雲坤考街建築中。該公司經由其附屬機構文華國際酒店集團，已取得該家雲坤文華大酒店之管理合約，同時該家雲坤文華大酒店大廈本身，亦有一大部份由該公司所擁有。

據消息報導，置地公司目前負債累累，預計至一九八五年之債務負擔，將達卅億元之巨。

雖然此項債務不會影響上述建築中之雲坤文華大酒店，但置地公司可能被迫出售其在該大酒店之權益，以期減輕債務負擔。香港置地公司地產部經理表示，由於置地公司目前負債累累，因此該公司可能被迫出售其在該大酒店之權益，以期減輕債務負擔。

西雅圖華埠十三男女被槍殺事件

(西雅圖電)西雅圖華埠美樂俱樂部今年二月十九日所發生之槍殺案，本星期二在該郡高級法院正式開審。

較早前，法庭在一個星期的時間內審訊了該案。結果八名男女之陪審團宣告結案。

本案共有十二名男子及一名女子被殺。一名男子陳煥(譯音)受槍傷，幸獲死裏逃生，成為本案之重要證人。

被告為二十歲香港移民黃作民(譯音)，共被控十三項一級嚴重謀殺罪。由京郡副主控官唐寧主控。如罪名成立，可判處死刑。

本案原有被告三人。除黃作民外，尚有廿二歲之東尼(譯音)及廿六歲之東尼(譯音)。東尼(譯音)亦已被捕，與則向在逃。上述三

華美屠殺案開審

華美俱樂部今年二月十九日所發生之槍殺案，本星期二在該郡高級法院正式開審。

較早前，法庭在一個星期的時間內審訊了該案。結果八名男女之陪審團宣告結案。

本案共有十二名男子及一名女子被殺。一名男子陳煥(譯音)受槍傷，幸獲死裏逃生，成為本案之重要證人。

被告為二十歲香港移民黃作民(譯音)，共被控十三項一級嚴重謀殺罪。由京郡副主控官唐寧主控。如罪名成立，可判處死刑。

本案原有被告三人。除黃作民外，尚有廿二歲之東尼(譯音)及廿六歲之東尼(譯音)。東尼(譯音)亦已被捕，與則向在逃。上述三

大雲治安不良 銀行相繼被劫

(雲訊)兩名持槍男子，於本週二劫去雲坤域多利街五十四號之帝國商業銀行分行，掠去約一百萬元左右。

與此同時，一間在本波比奇里街之銀行，亦在昨晚被劫。劫匪掠去現金及金飾等物，價值約十萬元。

班納借妻及要員 下週二赴美訪問

(多倫多電)卑詩省長班納，將於下週二偕同其夫人柯德莉及三名助理人員，前往美國加州與卑詩省長會晤。班納此行將與加州州長史提夫·瓦格納會晤，並與加州州長史提夫·瓦格納會晤。

聯邦與省級司法官長擬行新制度

(多倫多電)聯邦司法官長與省級司法官長，正就一項新制度進行磋商。該項新制度將使司法官長在處理案件時更具權威。

加經濟復甦較預期為佳

(渥太華電)據加拿大統計局公佈的數據顯示，加拿大經濟復甦情況較預期為佳。今年前七個月，加拿大經濟增長了百分之三點二。

中國人民解放軍 已撤離中港邊界

(香港電)據一名加拿大高級官員透露，中國人民解放軍已撤離中港邊界。該官員表示，中國人民解放軍已撤離中港邊界。

廣東制定措施 開發山區資源

(廣州訊)廣東省政府日前正討論制定全面開發山區的措施。該措施將包括開發山區資源，以促進山區經濟發展。

亞省省長羅歇訪日四天

(東京訊)亞伯達省省長羅歇，將於下週二開始在日本進行四天訪問。羅歇此行將與日本官員會晤，並與日本官員會晤。

蘇大使向美抗議 記者之子遭截查

(莫斯科電)蘇聯駐美大使羅曼諾夫，日前向美國政府提出抗議。羅曼諾夫表示，蘇聯記者之子在華盛頓遭截查，這嚴重侵犯了蘇聯領土主權。

北京民辦大學 即將公開招生

(北京訊)由著名科學家和教育家組成的北京民辦大學籌備委員會，日前宣佈即將公開招生。該大學將提供多種專業課程，以滿足社會需求。

香港公共工程 開支極為龐大

(香港電)香港小單只市民及商業機構，因公共工程開支龐大，感到負擔沉重。香港政府表示，將採取措施減輕市民負擔。

海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
TEL. 682-7373

海外信託銀行與客戶共慶中秋佳節。中秋將屆，本銀行為酬謝客戶支持，特敬備應節禮品，與客戶共慶中秋。詳情如下：

- 一、凡在本銀行開立日息儲蓄戶口之新舊客戶，存款貳仟圓者，可獲贈奇華餅家之「雙黃蓮蓉月」壹盒。
- 二、每戶口最多可獲贈月餅兩盒。
- 三、先到先得，送完即止。

海外信託銀行(加拿大)敬啟

ming's 名園大酒家

141-147 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL. 683-4722

快將登台：台灣紅歌星 席欣欣、紅歌星 楚湘雲、小歌星 凱卡斯小姐

● 革新家庭喜酌 ●
● 尚時家庭小菜 ●
● 每晚歌星樂隊 ●
● 演唱中西歌曲 ●
● 歡迎駕臨指導 ●

精工錄影音響修理

VIDEO & AUDIO SERVICES
440 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V6Y 4G3

七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較

特為全加拿大免費保養服務中心
以下各名廠錄影機、音響器材、電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理、免費服務、專車方便和修機地更好的服務

先鋒牌 PIONEER
特設先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel: 876-8320 錄影帶帶 \$69.95

黃龍藝苑 黃龍慶王理

精寫 精繪 精書 精法
精字 精畫 精鏡 精框
精裝 精裱 精裝 精裱

黃龍慶王理
精寫 精繪 精書 精法
精字 精畫 精鏡 精框
精裝 精裱 精裝 精裱

精裝 精裱 精裝 精裱

香港市場批發 九龍市場門市

236 EAST PENDER STREET 電話: 669-5840

三週年酬賓大減價
由八月十日(星期六)至八月二十日(星期六)

▲特價品▲
一磅厚冬菇 二十二元九毫
一磅香信十四元九毫
五磅李錦記熊貓蠔油 三元九毫
五磅李錦記一級蠔油 十一元九毫
實肉三牙或 每磅二元九毫
100-200蝦肉 一元四毫
鯽魚每磅一元四毫
塘虱每磅一元四毫
味味麵六元九毫
舊裝公仔麵 六元九毫
四川炸菜 五毫九
三蛇酒 三元二毫九

華聲錄影公司

337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 525-6911

TOSHIBA 東芝牌錄影機 \$649.00

V-M32C型前面裝帶 可收105台，八個節目
薄型，遙控八樣功能，十四天錄影 畫面清晰

TRUE VIDEO PERFORMANCE FOR PEAK VIEWING PLEASURE

母親在大陸病重 台胞慨嘆難盡孝

【本報記者台北二十日電】「母親在大陸病重，台胞慨嘆難盡孝。」一文在報上撰文抒發痛苦之情。

「母親在大陸病重，台胞慨嘆難盡孝。」一文在報上撰文抒發痛苦之情。他因不能親視在大陸病重的母親而痛苦。他因不能親視在大陸病重的母親而痛苦。他因不能親視在大陸病重的母親而痛苦。

「母親在大陸病重，台胞慨嘆難盡孝。」一文在報上撰文抒發痛苦之情。他因不能親視在大陸病重的母親而痛苦。他因不能親視在大陸病重的母親而痛苦。他因不能親視在大陸病重的母親而痛苦。

華南最大內河港口 廣西貴縣港將擴建

【本報記者廣西二十日電】廣西貴縣港將擴建。廣西貴縣港將擴建。廣西貴縣港將擴建。廣西貴縣港將擴建。廣西貴縣港將擴建。

廣西貴縣港將擴建。廣西貴縣港將擴建。廣西貴縣港將擴建。廣西貴縣港將擴建。廣西貴縣港將擴建。

駐京外商及其僱員 須領代表證工作證

【本報記者北京二十日電】駐京外商及其僱員須領代表證工作證。駐京外商及其僱員須領代表證工作證。駐京外商及其僱員須領代表證工作證。

駐京外商及其僱員須領代表證工作證。駐京外商及其僱員須領代表證工作證。駐京外商及其僱員須領代表證工作證。

廣汕公路欲斷魂 乘客顛簸視畏途

潮田野到金浪浪。走了幾個月，人們的部門，幾乎都光了。這些人向申請出國者，因為經濟困難，無法支付車費，只好乾瞪眼，無可奈何。

江西萬年縣發現 大面積商周遺址

【本報記者南昌二十日電】江西萬年縣發現大面積商周遺址。江西萬年縣發現大面積商周遺址。江西萬年縣發現大面積商周遺址。

江西萬年縣發現大面積商周遺址。江西萬年縣發現大面積商周遺址。江西萬年縣發現大面積商周遺址。

台灣九部影片 選送海外放映

【台北二十日電】九部影片選送海外放映。九部影片選送海外放映。九部影片選送海外放映。

台北六歲神童 英語朗朗上口 天文知識奇高

【台北二十日電】台北六歲神童，英語朗朗上口，天文知識奇高。台北六歲神童，英語朗朗上口，天文知識奇高。台北六歲神童，英語朗朗上口，天文知識奇高。

四川撥專款 修復劍門關

【成都二十日電】四川撥專款修復劍門關。四川撥專款修復劍門關。四川撥專款修復劍門關。

四川撥專款修復劍門關。四川撥專款修復劍門關。四川撥專款修復劍門關。

253-0806
ANDY IP
馬不停蹄 為你服務
CR 本報
超級靚屋
於本月廿一日下午二時開放，請光臨指導

李志雄 Allen Lee
住家：263-3842
公司：(英) 731-5811
直接中文傳呼
667-0926

▲本拿比，二塊地 33x122 七萬可成交。
▲一年新屋 KILLARNEY 區，街角地，三睡房，請快查詢。
▲單人柏文，三萬六，請快。
▲東區三睡房西人屋，街角 40x120 十三萬餘。
▲頂樓單邊柏文，一睡房，交通便，五萬一。
▲小型超級市場，月入生意三萬六，十萬餘有成交。
▲三睡房，45 尺滿地，近吉拔街，土庫完成，十二萬有成交，請快。
▲東區平屋二間價八萬二及九萬九，請快！

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅 建築裝修公司
2547 KINGWAY VAN. B.C. V5R 6B3
公司電話：439-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區乃路近三十三街一廳三房，土庫一廳二房，出租自住，十萬零九。
▲東區域多利三十四街，一廳二房，土庫一廳，九萬九千五。
▲東區三十三街，土庫完成一廳兩房，十二萬九千五。
▲白石果舖連商業，一廳三房，日營五百，十四萬餘。
▲蘇利一七六街，新地十二畝，一廳三房，大倉庫，被磚屋，廿八萬五，另有七畝八，十一萬九，另十九畝，二十三萬九。
▲烈治文地四畝，有仔屋及菜園，三十九萬五。

GARY YEE 余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3228
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲三睡房，廿一年新，闊地，有城市及山景，土庫完成，減價只售十二萬九千五，隨便還價四萬三 OREID ST.

▲EAGLERIDGE 三睡房連書房，兩年新，新式建築，地區清靜，開價十二萬九千五。105 MILNE ST.

▲德國式新屋，土庫完成，低價！減再減，試價十五萬九，349 東加街。

▲二房市中心商業樓，目前為工廠，將會發展為商業區，距離利利士學院兩街，地六十六乘一三二，現有來自各地租回兩年，可收租百分之十，開價二十二萬九。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6461
住家：524-6998
Ste. B-4510, Victoria Dr., Vancouver

百餘個單位，由一房至三房，交通方便，環境優美，是您投資或自住的最佳選擇。

Block Bros.
李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res. 261-6054
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業。免費估價

▲新屋，兩房，交通方便，環境優美，是您投資或自住的最佳選擇。

方淑群 Diana Fong
RES. 734-9552
BUS. 922-4221
876-8841
Dogwood Realty Ltd.

唐人街靚屋，仔屋，地，ALSO ZONE
可建柏文或全屋裝修齊備，八睡房，四浴室，片打東街 827 號

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話：325-6075
DOGWOOD REALTY LTD. 876-8841

林尚忠 ALECK LAM
住家電話：327-5533
公司：876-8841

▲七萬九千，三房一廳，土庫可出租，近旺仔街及一街。

▲北本拿比四房大屋，近大學交通方便，十三年新，保養如新，6685-6687-CURTIS 兩層各五房，又兩層各三層，開價二十二萬九千九百九十九至四萬。

▲西區 770-W 59 夾 CAMBIE，開價二十一萬五千。

▲旺區商業樓，生意好，有住宅，本拿比，生財果樹長批，有住宅，本拿比，地 60x100 有潛力，投資最好，五萬五千，勿失。

▲東十五夾乃街，三睡房，六萬五。

恆生實業燕梳公司
NORTHBRIDGE REALTY
馬尚才 JOHN MA
住家電話：255-2116

▲兩房，交通方便，環境優美，是您投資或自住的最佳選擇。

新興實業公司
Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街 164 號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲雲東區四個月新屋，正層四睡房，土庫完成，十七萬九。

▲雲東區十八年新屋，土庫完成，十二萬五。

▲雲東區兩層兩房，八萬九。

▲五十九街果舖連商業，前舖後居，日營五百六十六萬九。

▲高貴林果舖連商業，前舖後居，日營五百六十六萬九。

▲二層唐樓，五十座位，批租好，有酒牌，四萬九。

▲近華埠，四萬九。

▲本拿比四房商業，二十三萬。

▲百老匯近非沙，一百座位唐樓，九萬五。

▲利城區唐樓連商業，六十五座位，收價十六萬。

▲兒童玩具店及動物店，位於大商場內，業主廉價出售。

Karen Bong B.Sc.
BLOCK BROS. 王太
公司電話：922-3911
(24 Hours)
住家電話：922-1957

▲BRITISH PROPERTIES 牛山，791 EYREMOUNT DR 花園洋房，有游泳池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價 585,000 九萬九千。

▲3390 RADFORD AVE. W. VANC. 海邊吉屋，取價三十八萬八千。

▲522 BALLANTREE PLACE W. VANC. 風景優美，取價二十四萬二千，花園洋樓。

▲西溫哥華半島 BRITISH PROPERTIES 花園洋房，多座出售，歡迎來電查詢。

▲本人印印華僑，精通國語、粵語、英語、客語、印印語。為華僑服務，蒙賜惠顧。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN
公司：873, 4811
Alfred (Allie) Marr
馬耀儀

▲果舖日營五百，位於二埠。

▲正兩層，三睡房，完成兩層房，39 X 122，3216 W 11 街

▲位於 CAMPBELL RIVER 中西餐館，東主無暇兼顧，生意好，可供租。

▲生意連商業，年收廿萬，生果，瓜菜，花，有住宅單位，商業地，位於高貴林。

▲四睡房，土庫完成，3326 東 26 街，近書院。

金城 UPT
▲十一組柏文，收入約四萬五千，地大，實價廿九萬九千

▲利夾二街，價廿三萬。

▲本人保證屋主屋換屋，樓宇價錢



電腦傳呼 留電即覆 朝九晚十 整日服務 精通省台 京滬方言

何仲生 JOHNSON HO 住家電話: 464-7602 公司電話: 438-1455

滿堂紅 實業 燕梳公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD

伍仁達 ALAN ENG 公司: 438-1455 緊急電腦傳呼: 667-7419

緊急傳呼 留電即覆 保費最平 快捷妥當



燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋 等各類業務, 服務快捷 保費特平, 服務週到...

生意買賣 城多利大街, 著名什碎唐餐室 退休, 生意急賣, 拾萬元有商量...

ROYAL SQUARE 內購物商場, 一年新設備, 海鮮魚 肉舖生意, 租平, 批好, 架撐一流...



梁寶琴 BLOCK BROS. CHRISTINE LEUNG 住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

Real estate listings with photos and prices: 3242 EUCLID AVE, VAN, B.C. \$99,900; 2435 KINGSWAY, VAN, B.C. \$239,000; 2121 PAULUS, BEY, B.C. \$125,000; 472-474 東12街 \$88,800; 1391 E. 61 VAN, B.C. \$59,114; 4922 NOOTKA, VAN, \$115,000; 1855-1881 N. GRANDVIEW \$115,000; 4256 MILLER, VAN, \$129,900; 6 N. GYNDE AVE, BEY, B.C. \$339,000; 4580 Clarendon St. Van, B.C. \$161,500; 3120 E. 23 VAN, B.C. \$115,000

大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD 謝大鈞 #8-426 MAIN ST. VAN, B.C. 住家電話: 278-2994 270-1971 公司電話: 683-4618

加華實業有限公司 Cathay Pacific Realty Ltd. Richard Kong 江先生 公司電話: 324-1034 住家: 324-4583

新屋 六六〇東十九街, 新屋數間將建 成, 土庫完成兩層, 接受交換舊屋...

柏文生意 溫西近市區, 面對英吉利海灣, 位於石屎高樓, 單房柏文一組, 海景幽美, 要價六萬九...

加拿大百萬能實業公司 Canada Permanent Trust. 公司: 438-8161 任克俊 ROBERT NING 住家: 321-5163

HOLIA CHOW (周太) B B 公司 BLOCK BROS. REALTY 公司: 273-3111 住宅: 271-7874

鍾天賜 876-4575 投資華埠產業好消息: 華埠緬街 吉地25x110呎, 有圖則及市政府建築許可證...

SUCCESS REALTY LTD. REAL ESTATE and INSURANCE 145 KEEFER STREET VANCOUVER 辦事處新電話: 687-8899

Vertical text on the far right edge of the page.

藍血藍

精練得低。... 藍血藍(BLUE C)是在歐戰期間... 藍血藍(BLUE B)是在歐戰期間... 藍血藍(BLUE A)是在歐戰期間...

看電腦世界

港島中環某大百貨公司有一... 電腦世界... 電腦世界... 電腦世界...

難得如此優美友善

每一次到這位世界羽球球王... 難得如此優美友善... 難得如此優美友善...

情詩一束

請在你的愛情裡面... 情詩一束... 情詩一束...

硬床比軟床有益健康

現代人愈來愈重視... 硬床比軟床有益健康... 硬床比軟床有益健康...

蒜石

蒜石... 蒜石... 蒜石...

藍血藍

目前世界上最高的男子運動員... 藍血藍... 藍血藍...

物港入港

香港人似乎十分情緒化... 物港入港... 物港入港...

雙色筆

雙色筆... 雙色筆... 雙色筆...

兄弟與夫妻

中國有句老話：兄弟如手足... 兄弟與夫妻... 兄弟與夫妻...

帽形杯碟

這套漂亮的杯碟... 帽形杯碟... 帽形杯碟...

妙論三則

妙論三則... 妙論三則... 妙論三則...

「蘆溝」與「蘆溝」

我寫了有關「蘆溝」與「蘆溝」... 「蘆溝」與「蘆溝」... 「蘆溝」與「蘆溝」...

化緒情人港香

從中環東方匯理銀行開... 化緒情人港香... 化緒情人港香...

紫芝、赤芝為常用靈芝

據「中華大藥典」所... 紫芝、赤芝為常用靈芝... 紫芝、赤芝為常用靈芝...

醫中淺向病

所謂病向中醫醫... 醫中淺向病... 醫中淺向病...

使用風力的潛艇

今天的潛艇... 使用風力的潛艇... 使用風力的潛艇...

風雀藤的上幕

風雀藤... 風雀藤... 風雀藤...

「談亞東本」是空前大文

讀胡適的「談亞東本」... 「談亞東本」是空前大文... 「談亞東本」是空前大文...

如是非問隨筆

如是非問隨筆... 如是非問隨筆... 如是非問隨筆...

雙色筆

雙色筆... 雙色筆... 雙色筆...

兄弟與夫妻

中國有句老話：兄弟如手足... 兄弟與夫妻... 兄弟與夫妻...

帽形杯碟

這套漂亮的杯碟... 帽形杯碟... 帽形杯碟...

妙論三則

妙論三則... 妙論三則... 妙論三則...

「談亞東本」是空前大文

讀胡適的「談亞東本」... 「談亞東本」是空前大文... 「談亞東本」是空前大文...

如是非問隨筆

如是非問隨筆... 如是非問隨筆... 如是非問隨筆...

雙色筆

雙色筆... 雙色筆... 雙色筆...

兄弟與夫妻

中國有句老話：兄弟如手足... 兄弟與夫妻... 兄弟與夫妻...

帽形杯碟

這套漂亮的杯碟... 帽形杯碟... 帽形杯碟...

妙論三則

妙論三則... 妙論三則... 妙論三則...

「談亞東本」是空前大文

讀胡適的「談亞東本」... 「談亞東本」是空前大文... 「談亞東本」是空前大文...

如是非問隨筆

如是非問隨筆... 如是非問隨筆... 如是非問隨筆...

雙色筆

雙色筆... 雙色筆... 雙色筆...

兄弟與夫妻

中國有句老話：兄弟如手足... 兄弟與夫妻... 兄弟與夫妻...

帽形杯碟

這套漂亮的杯碟... 帽形杯碟... 帽形杯碟...

妙論三則

妙論三則... 妙論三則... 妙論三則...

「談亞東本」是空前大文

讀胡適的「談亞東本」... 「談亞東本」是空前大文... 「談亞東本」是空前大文...

如是非問隨筆

如是非問隨筆... 如是非問隨筆... 如是非問隨筆...

雙色筆

雙色筆... 雙色筆... 雙色筆...

兄弟與夫妻

中國有句老話：兄弟如手足... 兄弟與夫妻... 兄弟與夫妻...

帽形杯碟

這套漂亮的杯碟... 帽形杯碟... 帽形杯碟...

妙論三則

妙論三則... 妙論三則... 妙論三則...



圓之外 (85) 玄小佛

「等我，等我唱完這兩首歌。」

我就站在靠門口的轉角，一手支著臉，一手托著腮，目送他往前面走去。

她走到樂隊旁邊，低著頭對指揮說了一句話，指揮先搖搖頭，她又低下頭說了好久，指揮才點頭了。然後，她轉過身對我笑了笑，像在做夢一樣。

台上原先表演完的節目結束了，節目主持人以一種職業性的高聲調請觀眾們聽一個節目。

「接下去，我們以熱烈的掌聲歡迎薩沙小姐出場。」

在主持人的導引中，她出來了，第一次在台上看到我，我的印象與我有完完全全的轉變，好強烈的兩個完全不同。

我仍站在門口的轉角，一個離表演台最近的角度。她握著麥克風，眼睛從遠處的那邊追到這邊，她看著我，我也看著她，中間遠遠的距離一點也沒有影響我們的視線。

「我要唱兩首歌，第一支是 IF YOU GO AWAY, 第二支是 IF YOU AWAY, 她唱完，我的驚訝還沒結束，她又唱了第二支歌，望著我唱。」

「第二支是 THE IMPOSSIBLE DREAM。」

我驚喜的看著她，充滿一股衝動與興奮的興奮感，她的台詞與輕聲低語，沙啞，帶著她的聲音傳到我的眼前，傳到我的心裏，傳到我的靈魂，夜裏的心裏。

每一個音符，每一段詞句，每一節情感的表達都直接從這遠處的那方，由那雙眼睛訴說了我，我的眼睛在那雙眼睛中，那雙眼睛在我眼中，我們的眼睛都落在彼此的眼睛中。

想不到他對小麗，一片苦心，對突然來賓這件產品，這小子是誰？新相識的，當然不會像這件衣服那樣動，像小麗這樣漂亮的女孩，沒有條件的男孩根本沒有理由追求她。

八成是學校的同學。

凱瑞在吃驚，他看著小麗和所有女孩子絕交，去過和向好的生活，小麗却去交男朋友。

不行，明天就要向小麗展開攻勢。

他很快早上床睡覺，第二天醒來，馬上從衣櫃中取出，穿上那件藍色西裝，騎上小麗專用的房車到小麗門口。

等等等等，快到九點鐘，聽見門響，一會，看見小麗穿著那件藍色西裝，上面是一件白色毛短大衣。

「凱瑞！他快開車出車房外，向小麗招手打招。」

小麗看他一眼，這時一輛輛跑車駛過，小麗忙忙上車，拉上連著外衣的白色風帽，她說一聲快，跑車也似的飛走了。

凱瑞看著那輛跑車，弄不清楚怎麼一回事，那輛跑車已無影無蹤。

他不知道小麗上學，也知道大學那條路，他連忙開車，希望趕上小麗，可是那房車那跑車比一。

一直趕到大學，連那跑車的影子都見不到，大門口已經沒了。

想進學校，他又不是學生，怎麼進去？

他現在才知這事對他不利，他一早起床進屋裏也不放心，他一個個翻，一無所獲，人家的東西，就小麗那件藍色西裝。

他們同一間學校，天天見面，才真是近水樓台。

凱瑞越想越氣，越想越心痛，伏在駕駛座上，發了瘋。

不過，他不是那容易生氣的人，第二天一早，他借回來的吉普車開到小麗家，他開了幾次，等了幾次，他知小麗一定在房車，因此他把車泊在樓上看不見的地方，同時又靠近門口，她一出門，就聽她上車。

「IF YOU GO AWAY, 第二支是 IF YOU AWAY, 她唱完，我的驚訝還沒結束，她又唱了第二支歌，望著我唱。」

「第二支是 THE IMPOSSIBLE DREAM。」

我驚喜的看著她，充滿一股衝動與興奮的興奮感，她的台詞與輕聲低語，沙啞，帶著她的聲音傳到我的眼前，傳到我的心裏，傳到我的靈魂，夜裏的心裏。

每一個音符，每一段詞句，每一節情感的表達都直接從這遠處的那方，由那雙眼睛訴說了我，我的眼睛在那雙眼睛中，那雙眼睛在我眼中，我們的眼睛都落在彼此的眼睛中。

想不到他對小麗，一片苦心，對突然來賓這件產品，這小子是誰？新相識的，當然不會像這件衣服那樣動，像小麗這樣漂亮的女孩，沒有條件的男孩根本沒有理由追求她。

八成是學校的同學。

凱瑞在吃驚，他看著小麗和所有女孩子絕交，去過和向好的生活，小麗却去交男朋友。

不行，明天就要向小麗展開攻勢。

他很快早上床睡覺，第二天醒來，馬上從衣櫃中取出，穿上那件藍色西裝，騎上小麗專用的房車到小麗門口。

等等等等，快到九點鐘，聽見門響，一會，看見小麗穿著那件藍色西裝，上面是一件白色毛短大衣。

「凱瑞！他快開車出車房外，向小麗招手打招。」

小麗看他一眼，這時一輛輛跑車駛過，小麗忙忙上車，拉上連著外衣的白色風帽，她說一聲快，跑車也似的飛走了。

凱瑞看著那輛跑車，弄不清楚怎麼一回事，那輛跑車已無影無蹤。

他不知道小麗上學，也知道大學那條路，他連忙開車，希望趕上小麗，可是那房車那跑車比一。

一直趕到大學，連那跑車的影子都見不到，大門口已經沒了。

想進學校，他又不是學生，怎麼進去？

他現在才知這事對他不利，他一早起床進屋裏也不放心，他一個個翻，一無所獲，人家的東西，就小麗那件藍色西裝。

他們同一間學校，天天見面，才真是近水樓台。

凱瑞越想越氣，越想越心痛，伏在駕駛座上，發了瘋。

不過，他不是那容易生氣的人，第二天一早，他借回來的吉普車開到小麗家，他開了幾次，等了幾次，他知小麗一定在房車，因此他把車泊在樓上看不見的地方，同時又靠近門口，她一出門，就聽她上車。



天鵝公主 (97)

「對不起！凱瑞一放鬆，小麗立刻把手鬆回去。」

「我們走吧！」小麗鬆手說：「我還有事！」

凱瑞面色一變，聲音嘶啞：「又打那丁丁？」

「是的！」小麗匆匆跑起來，急步走向停車場。

凱瑞一揮拳，跟在她後面。

凱瑞回家想，覺得自己很笨，活了二十幾年，第一次做了傻瓜。

凱瑞自從弄明白自己真的愛上小麗，便和美琪及所有的女朋友分手。這些日子，他在很寂寞，連星期日也回公司工作，打發時間。

他為這事不去找小麗，連打個電話也不敢。寧願每晚看小麗的照片發呆，全部為小麗。

他和美琪分手，如果立刻去找小麗，美琪的人和美琪，會把罪名全放在小麗身上，說小麗勾引小麗，美琪不愛小麗，美琪會對小麗不利。

他也不了解美琪，美琪是個心狠手辣，小麗在一起，美琪和美琪可能會動手打她。

凱瑞不想小麗受到任何損害，他寧願忍受寂寞，等待著，過一段時間，等美琪淡忘他，他才去全力追求小麗。

成人錄影帶

湯女痴男 一款

東方之花 18.95

大出血 18.95

加州美女 79.95

女護士醜聞

ADAM & EVE LOVE BOUTIQUE
4533, E. Hastings St.
Tel: 299-8224

專釘屋頂瓦仔

滾石蠟青屋頂

舊屋翻新

修理水滷

內外油漆

O. K. ROOFING
294-6706

京士威美髮屋

672 KINGSWAY

(京士威近沙街) 雲峰

電話：872-5343

特價電髮16元起

由星期二至日營業

上午九時至下午六時

星期一休息

周慶權 視光博士

周慶權 驗眼配鏡專家

精配隱形眼鏡

Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optician
Tel: 695-8231

518 Main St., Vancouver, B.C.

林佐土木工程

泥水造木 土庫裝修

內外油漆 陽台車房

各款廚櫃 大小工程

電話：299-8056

藝工建築公司

承辦房屋、土庫、裝修、油漆、改裝、土庫開格、裝修、改裝。

電話：421-1051, 1051-10

建利建築工程

KELLY CONSTRUCTION

免費估價

政府牌照

快速妥當

水滷工程

土庫開格

新舊裝修

商業住宅

電話：873-2566, 321-5819

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

258 East Pender St. Vancouver B.C.

電話：(604) 684-2341

特價機票前往

香港、台灣及東南亞各地

(代理各大航空公司國內外機票)

※直接出票，毋須等候

6340 NO. 3 RD. Richmond, B.C.

電話：(604) 278-4401

李偉運輸公司

專運送貨及搬運進出口貨物

包車、包車、包車、包車、包車、包車

電話：二五四一三六一

想借錢?

聯邦(政府)商業發展銀行

FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK

885 Dunsuir Street

Vancouver, B.C. 681-7484

本銀行為聯邦政府企業公司之一，提供五年定期利息長期貸款，協助：

▲開辦新生意，購買或發展現成生意，或擴展現成生意。

▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息應付之帳項等。

▲短期貸款改為定期利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。

▲及免費商業諮詢服務。詳情請與本行職員黃國裕洽。

剪草

專門剪草、修樹、落枝、清理庭園、垃圾

電話：251-3089

彭鴻記裝飾

承接新屋

室內設計

裝修油漆

土庫開格

工作妥當

電話：874-6915

煤氣暖氣冷氣凍房

TEL: 261-1616

2044 TURNER ST.

請△△△△氣倉食牛大專

電日快收收機凍機切外高料

黃夜捷費府熱房餐瓜雜業裝

耀服妥從牌水冷氣餐家貨家

堂書書廉照爐暖肉店庭修

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953

119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花

五節有長春之草

食在秘書路

住在大溫哥華

天上人間

秘書路蔡根蔭立正

富劉

承接裝修

油漆、木工、泥水、新屋、估價。

商業、住宅、民房住宅、免費估價。

電話：二五一三〇八九

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.

Tel. No. (604) 438-2452

批發·新到鮮靚

清甜龍眼

黑葉荔枝

雪豆木瓜

生薑蒜子

蓮藕馬蹄

湖北鹹蛋160庄

湖北皮蛋160庄

長江牌清水蓮藕

OSUP.

抽氣鹹酸菜丹磅庄

好味牌急凍魚丸

蝦丸墨魚丸

福隆有限公司

FOK LOONG ENT. LTD.

708 E. Georgia St. Vancouver, B.C. Canada, V6A 2A3

Tel. No. 604-255-3030 604-255-0132

專營批發：

唐山雜貨 罐頭食品

日本冬菇 元貝魚翅

酒樓用品 豉油醬料

冰霜魚蝦 各類蝦肉

長城公司

總行華埠士定東街336號

TEL: 669-0833

新到大批大蒜片

每箱二十五公斤

只售一百一十

零沽批發，無任歡迎

中興貿易公司

CHUNG HING CO. LTD.

719 POWELL ST. VAN. B.C. V6A 1H5

專營統辦 遠年普洱

大澳同昌 唐山雜貨

插鹽黃花 酒樓用品

冠香園號 一應俱全

冠珍醬料 歡迎批發

南方蓮蓉 外埠電購

祥發咸蛋 快捷妥當

(604) 251-3551 254-7420

善興建築裝修

專辦土庫內外油漆

批發、零售、房屋翻新

(請早或夜間)

電話：872-4679

加華商業投資移民顧問

移民顧問

CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING

328-470 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. CANADA V6C 1V5 TELEPHONE (604) 688-4339

本處顧問專辦各類移民及企業家個人商業投資或退休移民往加拿大各大城市

由於魁北克省(Quebec)滿地可市(Montreal)與加拿大中央政府移民部備有特別條例(Canada-Quebec Agreement on Immigration)此條例於1978年2月28日簽訂，並於1979年3月30日實行

故此，本處對該省的移民條例，尤其是以企業(Entrepreneur)或個人商業(Self-Employ)投資移民的各項條例與步驟，備有特別的研究、經驗與專長，同時本處會協助移民該省的成功率極高，如有真正有意願的企業家或個人商業投資前往該省的人士，請先來電預約會談時間，以作詳細解釋與協助辦理一切有關事項

加華商業投資移民顧問辦事處謹啓

中國糧油有限公司

230 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

夏季大減價 美國上等靚絲苗特平 \$9.99

百分百純正粟米油 \$3.80

金牌即食麵卅包庄 \$4.99

加拿大皇家銀行

ROYAL BANK

好消息!!

皇家銀行特別介紹

自動提款機

在加拿大所有皇家銀行之自動提款機，可以二十四小時存入款項，提取現金，及繳交各項費用，免收手續費辦法簡便，詳細情形歡迎查詢。

編街四〇〇號(夾士定東街)電話665-5240

片打東街二六九號(華埠分行)電話665-6925

永聯企業有限公司

WOSAN ENTERPRISES LTD.

營業部陳列室及工場

8580 Young St., South Chilliwack B.C.

電話：(604) 792-9191

(604) 792-9192

一九八四年度月份牌附有加拿大及唐人節期以香港出版價接受訂購

歡迎索取樣本及價單九月卅日截止

(為免 貴客每車之券特在華埠舖街525號 陳氏藝苑 內備有樣本 歡迎隨時取閱或訂購)

N.C.R. 紙牌每本 1.30 (兩聯50套)

普通紙牌每本 4.7 (每本1.00 (兩聯50套)

七彩牌每本 29.00 (五聯快連連名)

七彩牌每本 25.00 (連加印相牌)

外賣餐紙 8.11 (每萬2500 (連加印相牌))

七吋圓形餐紙 每盒 78.00 (連加印相牌)

6吋x8吋圓形餐紙每盒 22.00 (500套)

不銹鋼餐刀 每打 5.20

餐叉 3.50

餐匙 3.00

餐叉 3.60

特製瓷茶具

4吋碟 每打 7.20

7吋碟 22.00

9吋碟 36.10

10吋碟 54.00

12吋碟 53.50

懷舊碟子 每打 285.00 (連加印相牌)

治喪處 謝氏宗親總會

4337 Columbia St., Vancouver, B.C.

黃居 3441 E. Pender St., Vancouver, B.C.

皮

宜經

請親到

MARQ

55 ALEX

(近煤氣

電

捷美

437-

地牌

發展

查申

願訊

何桐

19 E. PEN

電話：688-

十四週

全家入籍

護照非放

SLI

精拍結婚相、學

彩色磁碟相

主辦人何

豪華

幅加

華人領

費用由

東京

回港、

可順道

地、華

另有非

美

新

我們的

1984年

我們擁

式月曆

更有

吳青

度藝術

我們採

等方法

餐館出讓
二項有中型餐館出讓，有意請到634 COLUMBIA STREET WEST 面議。

屋主自賣
西區卅二年五十三乘一，暖氣及土庫全部完成，新成，有意請電：736-9416

炸雞炸魚外賣
出讓，地好，生意佳，管理容易，因家庭問題割愛，有意者請電：101013

外賣唐餐店出讓
租平批發，請電：879-4181或321-2400 RAY MAR RLY SKOV

歡迎交換房屋
五時至六時，週三及週五，週六及週日，週一至週五，週六及週日，週一至週五，週六及週日

餐館連實業出讓
大埠難得，入仔做餐館，生意好，裝修新，設備齊全，有意者請電：(306) 222-5555

相文自賣
餘一廳房柏文，三萬，電話：744-4383

靚屋出賣
383 W. 25th St. 好風水，有山有水，四房，好地點，地大50X133，有意者請電：587-5787

三年新靚屋自賣
東區三街近蘭非，樓上八房，樓下四房，交通方便，有意者請電：744-4383

生意出讓
亞省卑詩省餐館生意出讓，有意請電：248-9030

靚屋自賣
樓上二房，全新土庫，保養一流，有意者請電：587-1883

物業出賣
起至現代式柏文，四房，交通方便，有意者請電：587-1883

餐館出賣
位於高層，四房，交通方便，有意者請電：587-1883

搬遷大平賣
家庭電器什物平賣，每小時一小時，有意者請電：587-1883

食品餐館出賣
包括全套設備，有意者請電：587-1883

唐西餐館自賣
KINGSTON 商業中心，生意好，有意者請電：587-1883

新屋出賣
512 SPENCER ST. 交通方便，有意者請電：587-1883

屋主自賣
週未開放二至五時，有意者請電：587-1883

新屋十四萬
近士嘉堡，交通方便，有意者請電：587-1883

西餐館生意出賣
位於士嘉堡，生意好，有意者請電：587-1883

投資入銀洗衣店
位於士嘉堡，生意好，有意者請電：587-1883

卑詩唐西餐館
位於士嘉堡，生意好，有意者請電：587-1883

謝
厚惠芳名 恕不備列 折局見諒

白馬埠雜碎餐館
請經驗廚師，有意自費電話：403-668-6565

通告
雲埠洪門民治黨支部定期一九八三年九月四日舉行熱烈慶祝洪門在加國成立一百二十週年紀念典禮

雲埠洪門民治黨支部籌備處同啓
一九八三年八月十三日

通告
遵章：九月一日乃中國洪門民治黨成立紀念日，農曆九月廿五日即新曆九月二日為五祖寶誕

通告
此佈 全加中國洪門民治黨總支部啓

哀謝
先慈黃門馬秋鳳太夫人之喪經於八月十一日

哀謝
先慈黃門馬秋鳳太夫人之喪經於八月十一日

哀謝
先慈黃門馬秋鳳太夫人之喪經於八月十一日

超級市場急賣
403-668-6565

通告
雲埠洪門民治黨支部定期一九八三年九月四日舉行熱烈慶祝洪門在加國成立一百二十週年紀念典禮

通告
雲埠洪門民治黨支部籌備處同啓

通告
遵章：九月一日乃中國洪門民治黨成立紀念日

通告
此佈 全加中國洪門民治黨總支部啓

哀謝
先慈黃門馬秋鳳太夫人之喪經於八月十一日

哀謝
先慈黃門馬秋鳳太夫人之喪經於八月十一日

哀謝
先慈黃門馬秋鳳太夫人之喪經於八月十一日

謝
存案親戚友誼等，此高臨賜，哀謝

暗市黨殯儀館 ARMSTRONG'S FUNERAL HOME 304 Dunlavy Ave, Vancouver, B.C. TEL. 254-2821

孟碧珊殯儀館 Mount Pleasant Chapel 供免費各收葬費 供客車隨棺公道 供葬禮用場

文華花店 Mandarin Florist 154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C. TEL. 687-9605 681-0030

榮僑花舖 Louie's Florist 371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124

金巴倫花舖 Cumberland Florist 7715 Cumberland St. Burnaby, B.C. V3N 3Y2 Tel: 525-5732

沙省埠仔餐館
連業出讓
地址：沙省埠仔
電話：584-1711

唐西餐館出讓
SURREY 區，五十座位
設備齊全，生財器具齊全
開價三萬
電話：584-1711

華埠生意出讓
旺品店已經營九年地點
或電話：328-4907
328-4907
328-4907

觀平餐館急讓
新裝修兩年餘，設備一
流，現開西座位，做中西
餐，週五、六、日、晚間
或電話：328-4907
328-4907
328-4907

屋主自賣
區一區四房，兩房一廳，兩房
電話：437-1893

建築師新屋自賣
現正在建築中位於1230
上三房，面積五千五百平方
，樓下兩房，街角地，地大
451X119歡迎參觀

抵買新屋
△新設計，豪華複層
尺，屋面積約二千五百
尺，週五、六、日、晚間
或電話：328-4907
328-4907
328-4907

什碎餐館自賣
位於TANORSTH
RANGE，全區，二
樓，有廚房，設備齊
全，生意穩定，有意者
請洽：328-4907

有屋出賣
星期一至五，下午二時至四時
或電話：328-4907
328-4907
328-4907

投資新盤
星期一至五，下午二時至四時
或電話：328-4907
328-4907
328-4907

外賣餐館
位於BURNABY，有座位，東主
離職急讓，取價四萬五
，適合家庭經營，大
有前途，請電：328-4907

平靚屋急賣
△十間柏文近SEARS，
四房，近地鐵，近學校，
△商業區三房，月租千
六，價十六萬

中西餐館出賣
離埠，三小時車，遊客
區，及有四百餘座位，銅
，座位一百四十，全酒牌
，因人手不足急讓，有意
者請洽：328-4907

餐館出讓
652百老匯街，鄰近
市場，開行住宅，備有
，顧客固定，並直銷，中
，設備齊全，裝修新穎，
，店主另有他業，不暇兼
，店主有意讓與，租金平
，價相宜，請電：(604)
879-1000 二林女士

唐番餐館
急讓抵買
地址：唐番餐館
電話：324-3888

投資新盤
星期一至五，下午二時至四時
或電話：328-4907
328-4907
328-4907

投資新盤
星期一至五，下午二時至四時
或電話：328-4907
328-4907
328-4907

外賣餐館
位於BURNABY，有座位，東主
離職急讓，取價四萬五
，適合家庭經營，大
有前途，請電：328-4907

平靚屋急賣
△十間柏文近SEARS，
四房，近地鐵，近學校，
△商業區三房，月租千
六，價十六萬

中西餐館出賣
離埠，三小時車，遊客
區，及有四百餘座位，銅
，座位一百四十，全酒牌
，因人手不足急讓，有意
者請洽：328-4907

餐館出讓
652百老匯街，鄰近
市場，開行住宅，備有
，顧客固定，並直銷，中
，設備齊全，裝修新穎，
，店主另有他業，不暇兼
，店主有意讓與，租金平
，價相宜，請電：(604)
879-1000 二林女士

保證投資證書
GUARANTEED INVESTMENT
CERTIFICATE
定期存款利率
(最低存款 \$500)

1 年期	10 1/4%
2 年期	11%
3, 4, 5 年期	12%

每月定期存款利率
(最低存款 \$5,000)

1 年期	10%
2 年期	10 3/4%
3, 4, 5 年期	11 3/4%

一個值得你投資的地方

PROVINCIAL TRUST
U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel.: 683-2411
Member Canada Deposit Insurance Corporation

中山安堂
林健龍
地址：中山安堂
電話：328-4907

HILLCREST PLUMBING
三件頭彩色浴具，原價 \$510，現售 \$299.50
CRANE 水喉，原價 \$178.50，現售 \$99.50
不銹鋼洗手盆，原價 \$148，現售 \$99.50
多種顏色馬桶，原價 \$128，現售 \$88.50
另有各種馬桶式抽水機，適合土庫用，平價出售。
其他水喉用品，數量少，減價促銷。

212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

英皇電器修理工程
合修電器，新裝電火，
日夜電燈，電器修理，
免費估價，電話：328-4907

捷美 43 發展顧問
地址：捷美 43
電話：328-4907

寶光珠寶金行
PO KWONG CO. LTD.
129 East Pender St. Vancouver, B. C.
TEL: (604) 681-0334

開業八週年紀念
酬謝顧客 (明碼實價)
六折、七折
專營：鑽石玉器、紅藍寶石
黃白金飾、瑪瑙象牙
養珠珊瑚、首飾鑲作

文彥學校招生
雲華片打東街123A三樓
電話：681-1593
本校宗旨：向僑童灌輸中文教育
招收班級：幼稚園及小學各級插班生
學雜費：每學期(半年)五十五元
上課時間：星期一至五，下午四時至六時
報名日期：九月六日下午四時
報名辦法：開學前一週，每日下午三時至四時
來校報名即可。

REALTY WORLD - VanCity Estates
Bus. (604) 731-5811
Eileen Tung Res. (604) 263-3947
Jim Gould Res. (604) 261-5554

利豐利有限公司
Healey Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595

豪華城市屋開放展覽
三睡房，超過一千五百平方尺，價錢由十九萬三千，
或每一平方尺一百廿三元。
投資購買數間，有特價。
位於KITSILANO好區，材料一流，兩睡房，
有火爐，陽台，玻璃屋，私人花園，光猛廚房，天窗
開放時間：星期三至五，下午五時至晚八時。
星期六及日，下午一時至五時
廿四小時電話：733-4114

TAYLOR VILLA
1825 MACDONALD STREET, VANCOUVER, B.C.
ADERA CONSTRUCTION LTD

歡迎經紀

日夜服務
通渠大小渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電
電話：253-7363
255-8171 余生

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872
保潔滿意

標記洗地氈
專洗各種地毯
2 格特化地毯
3 平化地毯
5 晚洗地毯
6 六石洗地毯
7 時米洗地毯
2 後牆窗

曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保潔滿意

華安國貨有限公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550, Main Street, Vancouver 4, B.C. CANADA
TEL.: 681-8531

中國旅遊畫報
為你介紹神州風貌，
為你設計旅遊路線，
為你傳達僑鄉訊息，
是旅遊中國的最佳指南！
歡迎閣下訂閱，由香港郵
寄府上，特價每年廿九元
(十二期)贈閱一本。
請到華安國貨公司接洽。

EVANS, GOLDSTEIN & CO.
Barristers & Solicitors,
伊雲士暨高仕登律師樓

GOLDEN VISA CONSULTANTS
金證顧問公司

204 - 10 East Pender Street
Vancouver B.C. V6A 1T1
Phone: (604) 683-3363
Telex: 04-54654

聘有移民法專業律師及會計師協助工商投資，
移民。歷年成績佔全省同業首位。現擴充
辦理買賣契約，家庭或個人傷亡賠償案件。歡
迎各界諮詢。

勢走濟經界世年今

國際貨幣基金組織不久將發表關於一九八三年世界經濟展望的報告，顯示一九八三—一九八四年的國際經濟前景，認為將有一重大改觀，而正在下降的通貨膨脹率，這是在今年形勢一個重要的特點。

在國際貨幣基金組織不久將發表的報告中，顯示一九八三—一九八四年的國際經濟前景，認為將有一重大改觀，而正在下降的通貨膨脹率，這是在今年形勢一個重要的特點。報告指出，在工業世界，通貨膨脹率正在下降，這是在今年形勢一個重要的特點。報告指出，在工業世界，通貨膨脹率正在下降，這是在今年形勢一個重要的特點。

從上述情況可以看出，今年以來西方主要工業國家的經濟復甦，是能否強要工業國家的經濟復甦，是能否強要工業國家的經濟復甦，是能否強要工業國家的經濟復甦，是能否強要工業國家的經濟復甦。



「南洋」名稱考

林秀

南洋，係指中國南方之海洋，在地理上，其範圍雖無嚴格之規定，但習慣上一般指東南亞各地而言。

南洋，係指中國南方之海洋，在地理上，其範圍雖無嚴格之規定，但習慣上一般指東南亞各地而言。南洋，係指中國南方之海洋，在地理上，其範圍雖無嚴格之規定，但習慣上一般指東南亞各地而言。



廠麵旗花 Northwest Food Products Limited 355 Powell St. Vancouver, B.C. Phone 684-9820

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL 校址：823 E. Hastings 東街 (近唐人街)

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver. Phone: 253-4424

高雅洋服 溫哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917號 電話：872-4922

梁相業 KEE LEUNG Phone: 254-1203

承接土木工 如屋頂、閣樓、新舊建築、內外設計、沙地、水電、油漆、裝修、工程、承接、電話：二五〇四三三

安全駕駛學校 本人自四月已離開「嘉華」現已加入「安全」。請電：876-8434 或 434-6441

高級駕駛學校 4677 Main St. Advance Driving School 吳志強 專人輔導英語筆試 全期 130元

加美服務中心婚姻介紹 CAMMY PERSONAL SERVICES 45-119 W. BROADWAY VAN 604 874-4545

日昌豆腐廠 YET CHONG CO. 日昌豆腐，歡迎惠顧。喜士定東街四四零號 254-2515

Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校 地址：域多利街5869號 電話：321-3722

通達駕駛學校 No. 6, 246 East Broadway, 公司 875-1011 (Broadway and Kingsway) 日間 251-5015

ALCAN Building Products Division of Alcan Canada Products Limited 2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8

宇宙駕駛學校 Universe Driving School 校址：百老匯西街119號7室 免費接送 歡迎補習 專人教授 考筆試班 特價八小時課程 \$136

國際駕駛學校 International Driving Academy 師資優良 經驗豐富 歡迎補習 免費接送 專人教授 考筆試班 精通粵、國、粵、英語 收費最平每小時 \$20 特價課程 \$139 八小時

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD. 安全駕駛學校 207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C. 全期 收費公道 歡迎補習 各級筆試的士牌等 130元

城市駕駛學校 City Driving School 4484 禧街近廿九街 電話 874-4544

萬國駕駛學校 NATIONS DRIVING SCHOOL 地址：206 東六街及蘭街 223 號 電話：254-2805 872-0058

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL 4352 FRASER ST VANCOUVER B.C. 歷史悠久 經驗豐富 全期 130元，並有筆試班。馮坤威校長 294-4009

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL 3351 KINGSWAY 歷史悠久，經驗豐富 教師黎美英 MAY LAI 全期 120元 434-5982 (廿四小時)

勝利汽車修理廠 VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD. 1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3 Phone: 255-1726

DORSET COLLEGE * 83年擴充，特大校舍及科學實驗室 (即前本拿比政府中學) 環境優良，設備完善及交通方便 歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢 有專人協助有關83年九月及84年一月入學手續 TRANSFER CREDIT, 轉校 VISA及學生簽證。詳情請電：291-8686 或到本校 250 Willingdon, Ave. Burnaby, B.C. 近喜士定東街四千四百號 請電：291-8686

王志龍駕駛學校 Perfection Driving School 地址：7229 緬街近57街 本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班 \$125元。絕不拖鐘。教師電話：唐達良 253-3825 王志龍 325-7965

中國大預言家 左筆權 溫哥華 主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目 精批命理、標準論相、龜卜易卦、天星擇日、精究陰陽風水定向 接批外埠命書 新舊雨、移玉駕臨 MANDARIN BLDG #211, 611 MAIN ST. VAN, B.C. V6A 2V5

勝利汽車修理廠 VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD. 1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3 Phone: 255-1726

DORSET COLLEGE * 83年擴充，特大校舍及科學實驗室 (即前本拿比政府中學) 環境優良，設備完善及交通方便 歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢 有專人協助有關83年九月及84年一月入學手續 TRANSFER CREDIT, 轉校 VISA及學生簽證。詳情請電：291-8686 或到本校 250 Willingdon, Ave. Burnaby, B.C. 近喜士定東街四千四百號 請電：291-8686

移民服務協會特設別課程 為新移民婦女提供職業訓練

【本報訊】移民服務協會為使新移民婦女能學習到一技之長，最近已開設一項特別課程。此項課程名為「新移民婦女職業訓練」，對象主要是新移民婦女。據協會負責人說，新移民婦女由於不諳英語，又無一技之長，所以在尋找工作方面十分困難。有鑒於此，該中心特別設計了此項課程。通過此項課程，參加者可學到加拿大社會中必要的家務知識，以及普通的英語會話。在該項課程中，學生既可藉此在酒店和醫院找到工作，還可藉此為那些需要家務服務的家庭工作。通常此項工作的薪酬每小時由五元至九元。目前該項課程共有學生三十人，全屬女性。雲南華中區保守黨國會議員柏卡妮女士最近參觀了該訓練班上課的情形，對該會與該班課程感到滿意，並大加嘉勉，希望能有更多的新移民婦女能學習到謀生之道。

紅十字會拒絕 AIDS 捐血

【本報訊】加拿大紅十字會最近拒絕捐血，以保護捐血者的安全。紅十字會發言人說，目前尚無證據證明 AIDS 患者捐血會傳染 AIDS。但為了保護捐血者的安全，紅十字會決定拒絕 AIDS 患者捐血。發言人說，目前尚無證據證明 AIDS 患者捐血會傳染 AIDS。但為了保護捐血者的安全，紅十字會決定拒絕 AIDS 患者捐血。發言人說，目前尚無證據證明 AIDS 患者捐血會傳染 AIDS。但為了保護捐血者的安全，紅十字會決定拒絕 AIDS 患者捐血。

美國海軍將 反對試驗飛彈

【滿地可訊】美國海軍將反對試驗飛彈。美國海軍部發言人說，海軍部反對在加拿大領空試驗飛彈。發言人說，海軍部反對在加拿大領空試驗飛彈。發言人說，海軍部反對在加拿大領空試驗飛彈。

謝基蔭翁仙逝

【本報訊】謝基蔭翁仙逝。謝基蔭翁，廣東開平人，於八月十五日（星期四）下午二時，在溫哥華逝世。謝翁生前熱心公益，曾任多個社團職務。謝翁的遺孀及子女均表示哀悼。

雲南洪門體育會通告

雲南洪門體育會通告。本會定於八月十九日（星期日）下午二時，在溫哥華體育館舉行籌款晚宴。屆時歡迎各界人士踴躍參加。本會為籌集經費，以支持各項體育活動，特此通告。

域埠拍色情片 議員提出質詢

【本報訊】卑詩省新民主黨省議員勞斯瑪斯布，已向省檢察長布萊斯提出質詢，指責在域埠發生拍攝色情片電影的事情。勞斯瑪斯布指出，這些色情片電影的拍攝，嚴重損害了域埠的聲譽，並對當地的旅遊業造成了負面影響。他要求省府採取措施，嚴厲打擊拍攝色情片電影的行為。

菲沙文學習班 辦英文學習班

【本報訊】菲沙文學習班將辦英文學習班。該班將於九月三日開始上課，課程內容包括英文文法、閱讀及寫作等。該班由菲沙文學習班主辦，旨在幫助新移民提高英文水平，更好地融入加拿大社會。

黃母馬秋鳳太夫人 喪禮榮哀捐助善款

【本報訊】故黃母馬秋鳳太夫人喪禮，於七月卅一日在溫哥華舉行。喪禮由陳德傑主持，場面莊嚴肅穆。黃母太夫人一生熱心公益，其喪禮期間，各界人士紛紛捐助善款，以表哀思。黃母太夫人於八月九日安葬。

世界教會大會 發表反戰宣言

【本報訊】世界教會大會，在溫哥華舉行的第六屆大會，於八月八日閉幕。大會發表了反戰宣言，呼籲各國政府停止核武競賽，並尋求和平解決國際爭端。宣言指出，核武器的存在對人類安全構成了嚴重威脅，必須採取措施予以消除。

謝基蔭翁仙逝

謝基蔭翁仙逝。謝基蔭翁，廣東開平人，於八月十五日（星期四）下午二時，在溫哥華逝世。謝翁生前熱心公益，曾任多個社團職務。謝翁的遺孀及子女均表示哀悼。

世界教會大會 發表反戰宣言

【本報訊】世界教會大會，在溫哥華舉行的第六屆大會，於八月八日閉幕。大會發表了反戰宣言，呼籲各國政府停止核武競賽，並尋求和平解決國際爭端。宣言指出，核武器的存在對人類安全構成了嚴重威脅，必須採取措施予以消除。

黃母馬秋鳳太夫人 喪禮榮哀捐助善款

【本報訊】故黃母馬秋鳳太夫人喪禮，於七月卅一日在溫哥華舉行。喪禮由陳德傑主持，場面莊嚴肅穆。黃母太夫人一生熱心公益，其喪禮期間，各界人士紛紛捐助善款，以表哀思。黃母太夫人於八月九日安葬。

謝基蔭翁仙逝

謝基蔭翁仙逝。謝基蔭翁，廣東開平人，於八月十五日（星期四）下午二時，在溫哥華逝世。謝翁生前熱心公益，曾任多個社團職務。謝翁的遺孀及子女均表示哀悼。

雲南洪門體育會通告

雲南洪門體育會通告。本會定於八月十九日（星期日）下午二時，在溫哥華體育館舉行籌款晚宴。屆時歡迎各界人士踴躍參加。本會為籌集經費，以支持各項體育活動，特此通告。

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C.
683-6858 683-6859
列治文分店地址：田比夫第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,
RICHMOND B.C. 278-4200

香港大榮華酒樓
雙黃純正
白蓮蓉月餅
空運抵加
經已上市！

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
羅哥華士定東街613號 253-5964
多倫多丹打士西街308號 598-4115

住宅·商業·餐館
不論大小工程，樂意為閣下服務
①煤油爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助）
②冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種、修理。
③緊急水喉通渠、造渠改廁。
④洗衣機、乾衣機電爐維修。
⑤鑄釘工程。
⑥暖氣爐及設備。
• 工程負責，保證，工精價廉。
• 政府註冊工程公司。
• 服務快捷，24小時全天候服務。

T. C. ELECTRIC & GAS CO.
PHONE 253-5668

本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小，免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐 \$950 起，同時聯邦政府有 800 元補助。

LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

曾漢文會計師樓
TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)
加拿大註冊商會會計師
溫哥華奇化街一四五號三〇六室

設計生產 投資稅會 填
計意業 關資務 計報稅
電審管 安分 簿簿稅
腦核 理業 析記 務

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務

修理 乾洗衣機 家庭電器
裝置設計 大小凍房 凍櫃 制雪機
空氣調節 爐頭雪櫃

行草藥

參茸補品 地道藥材 膏丹丸散 中藥配製 魚翅燕窩 京果海味 零售批發 歡迎垂詢

中藥部
由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

地址：溫哥華街506號
電話：683-3838

歡迎閣下參加華安國貨公司中國旅遊!

絲綢之路遊：
出發日期：8月17日。入中國日期：8月21日。
遊覽城市：廣州、北京、烏魯木齊、吐魯番、柳園（包括敦煌）、酒泉（包括嘉谷關）、蘭州、西安、廣州。（全程：廿二天）

東北三寶遊：
出發日期：9月5日。入中國日期：9月9日。
遊覽城市：廣州、桂林、北京、哈爾濱、長春、吉林、沈陽、大連、鞍山、沈陽、天津、廣州。（全程：二十五天）

凡參加旅行團之團友，均獲贈送「中國旅遊」畫報一年。報名處：溫哥華華街五五〇號。

華安國貨有限公司 電話：(六〇四)六八一·八五三一
歡迎查詢！

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
Home Improvement Centre
1986 Kingsway Vancouver B.C.
872-0696

承接房屋裝修
上至屋頂水洞
下至地氈水渠
外釘玻璃鋁窗
內裝玻璃鋁窗
專業人材負責
工作保證滿意
歡迎到來參觀

窗紗每個由五元起

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL. (604) 682-1913

最新辦到大批
特價：
SIZE 小提琴 \$55.00
SIZE 小提琴 \$65.00
廣州白皮琴 \$25.00

樂器 樂譜 唱帶
專營：古箏、揚琴、二胡、琵琶、
口琴、笛、笛等民族樂器。
歡迎參觀選購

香港
四川炸茶 六元九毫五
三蛇酒 三元二毫九

海外信託銀行(加拿大)啟

看

